



STATE OF NEW YORK | EXECUTIVE CHAMBER

ANDREW M. CUOMO | GOVERNOR

Для немедленной публикации: 4 декабря 2014 г.

**GOVERNOR CUOMO ANNOUNCES HIGHLIGHTS FROM THE 2014 FARM TO TABLE UPSTATE-DOWNSTATE AGRICULTURE SUMMIT**

***Проведенный Вице-губернатором Даффи (Lieutenant Governor Duffy) первый саммит такого рода способствует укреплению экономики сельского хозяйства штата***

Губернатор Эндрю М. Куомо (Andrew M. Cuomo) сегодня объявил результаты впервые проведенного саммита производителей и потребителей сельскохозяйственной продукции Северного и Южного регионов штата (Farm to Table Upstate-Downstate Agriculture Summit), о котором было объявлено в Обращении Губернатора к Законодательному собранию 2014 г. Цель саммита заключалась в изучении путей расширения доступа к свежим продуктам питания для групп населения, которые традиционно не получают достаточного объема услуг, а также установления связей между растущими рынками г. Нью-Йорк и сельскохозяйственными производителями Северного региона штата в целях повышения производства и потребления в штате. Вице-губернатор Роберт Дж. Даффи (Robert J. Duffy) председательствовал на этом первом саммите такого рода, который прошел сегодня в г. Нью-Йорк.

«Одним из сильнейших стимулов экономического развития Нью-Йорка является связь между многомиллиардным сельскохозяйственным производством штата и многочисленными ресторанами мирового класса и рынками в районе города Нью-Йорк. Сегодня мы разработали наш план укрепления этих связей и перевода сельскохозяйственного и туристического секторов штата на качественно новый уровень, - сказал Губернатор Куомо (Cuomo). – Поддерживая доходы наших ферм и ресторанов здесь, в Нью-Йорке, мы можем создавать новые рабочие места и возможности в территориальных сообществах по всему штату, и я горжусь тем, что, в сотрудничестве с нашими деловыми партнерами и партнерами на уровне местных сообществ, мы содействуем росту этой важной отрасли экономики нашего штата».

«На сегодняшнем саммите родилось множество идей для дальнейшего укрепления экономики сельского хозяйства штата, и я с гордостью председательствовал на таком всеобъемлющем мероприятии, - сказал Вице-губернатор Роберт Дж. Даффи (Robert J. Duffy). — Губернатор Куомо (Cuomo) является лидером и новатором в поиске новых способов установления связей между

нашим сельскохозяйственным производством и рынком Северного региона. Я аплодирую его усилиям и благодарю руководство города Нью-Йорк за проведение сегодняшнего мероприятия в процессе нашего движения вперед, к расширению этого партнерства».

«От сельскохозяйственных рынков до фермерских хозяйств и производства продуктов питания, — это отрасль нашей экономики, которая растет не по дням, а по часам. Организованный Губернатором саммит производителей и потребителей сельскохозяйственной продукции (Farm to Table summit) имеет большое значение для фермеров и садоводов Северного региона штата и сыграет огромную роль для стремительно развивающихся ресторанного и кулинарного секторов г. Нью-Йорк, — сказала Заместитель мэра г. Нью-Йорк по вопросам жилищного строительства и экономического развития Алисия Глен (Alicia Glen). — Эти партнерские связи обеспечат больше возможностей для наших граждан и сделают наш город более динамичным местом для жизни и отдыха. Мы с нетерпением ожидаем совместной работы с Губернатором и нашими партнерами по всему штату над дальнейшим строительством сильной местной экономики производства продуктов питания».

В ходе саммита был высказан ряд идей и разработаны последующие шаги, включая, в том числе:

- **Региональный оптовый фермерский продовольственный рынок (Regional Food Wholesale Farmers' Market)** – Губернатор намерен создать региональный оптовый фермерский продовольственный рынок, и правительство штата, вместе с местными партнерами и партнерами в частном секторе, займется определением ресурсов и соответствующей площадки для его размещения. Этот рынок позволит сельскохозяйственной промышленности Северного региона штата расширить доступ производителей к рынкам в столичной зоне, и при этом обеспечить территориальным сообществам широкий выбор здоровых и доступных по цене продуктов питания. Он также будет служить центром накопления и переработки, который поможет производителям и перерабатывающим предприятиям Северного региона штата наладить продажи непроизводительному и частнохозяйственному секторам.
- **Формирование Целевой группы по созданию региональных продовольственных центров (Regional Food Hub Task Force) и разработка плана действий** — эта новая Целевая группа будет состоять из сбалансированного количества представителей заинтересованных сторон из Северного и Южного регионов штата Нью-Йорк, включая, в частности, членов правительства города Нью-Йорк, назначенных мэром Биллом де Блазио (Bill de Blasio), и членов правительства штата Нью-Йорк, назначенных Губернатором Эндрю Куомо (Andrew Cuomo). Совместно они разработают план расширения поставок продуктов из регионов на рынок г. Нью-Йорк. В течение 90 дней Губернатору Куомо (Cuomo) будет представлен отчет о возможностях расширения сети региональных продовольственных центров в штате Нью-Йорк.
- **Расширение Программы продуктовых пакетов (Food Box Expansion Program)** – эта программа реализует обязательство Губернатора Куомо (Cuomo) расширить доступ к продуктам питания местного производства в территориальных сообществах, которые не

получают достаточного обслуживания, за счет резкого расширения и охвата уже успешной Программой продовольственных пакетов районов в Северном и Южном регионах. Эта программа позволит жителям недостаточно обслуживаемых бедных районов приобретать свежие фрукты и овощи, выращенные в штате Нью-Йорк. Потребители могут использовать свои пособия по Программе дополнительного питания (SNAP) для оплаты продуктовых пакетов еженедельно или один раз в две недели. Эта программа наладит связь между фермерами и потребителями: фермеры смогут продавать больше своей продукции, а потребители получают доступ к свежим здоровым продуктам питания. Штат выделяет финансовые средства на покрытие административных расходов, связанных с привлечением квалифицированных организаций на конкурентной основе, а также организацию закупок, транспортировки, дистрибуции и просветительской работы по вопросам здорового питания. Штат Нью-Йорк предоставляет \$500 000 на реализацию этой инициативы.

- **«Покупай продукты из штата Нью-Йорк» (Buy NY)** — Губернатор Куомо (Cuomo) объявил о разворачивании новой инициативы под названием «Покупай продукты из штата Нью-Йорк» (Buy NY), которая будет реализовываться совместными усилиями Департамента сельского хозяйства и рынков (State Department of Agriculture & Markets), Департамента исправительных учреждений и общественного контроля (Department of Corrections and Community Supervision), Управления по вопросам психического здоровья (Office of Mental Health), Департамента здравоохранения (Department of Health), Службы общего назначения (Office of General Services) и Корнеллской Кооперативной службы пропаганды сельскохозяйственных знаний и внедрения достижений (Cornell Cooperative Extension), с целью оптимизации существующих централизованных контрактов на закупки пищевых продуктов от производителей штата, включая сельскохозяйственную продукцию и молочные продукты. Одна из целей этой инициативы заключается в оказании содействия правительству штата и местным органам власти в увеличении закупок местной сельскохозяйственной продукции государственными учреждениями, такими как больницы, вузы, места лишения свободы и другие учреждения и организации. Служба общего назначения (Office of General Services) в январе запустит новый веб-сайт инициативы «Покупай продукты из штата Нью-Йорк» (Buy NY), с помощью которого правительство штата и местные органы власти смогут аккумулировать и распространять информацию о закупках продукции, выпускаемой в штате Нью-Йорк. Он также поможет ознакомить сельскохозяйственных производителей и дистрибьюторов штата Нью-Йорк с системой заключения контрактов на уровне штата, которая действует во всех 62 округах и в сотнях муниципалитетов по всему штату.

- **Аттестационный курс для фермерских рынков университета SUNY (Farmers' Market Certification Course)** – штат, в сотрудничестве с Федерацией фермерских рынков Нью-Йорка (Farmers Market Federation of New York) и шестью кампусами Университета штата Нью-Йорк (SUNY), разработает учебный курс по улучшению качества и показателей работы фермерских рынков по всему штату. Эти курсы помогут управляющим рынками повысить эффективность популяризации их фермерских рынков и всех программ стимулирования, которые предлагаются на фермерских рынках.

- **Кулинарный тур в рамках программы «Пробуй продукты из штата Нью-Йорк» (Taste NY)** – эта инициатива обеспечит туры владельцев ресторанов из Северного региона штата в фермерские хозяйства Южного региона для установления прочных коммерческих связей между субъектами хозяйствования.
- **Расширение информационно-разъяснительной работы Офисом программы «Пробуй продукты из штата Нью-Йорк» в Бруклине (Taste NY Office in Brooklyn)**, – по указанию Губернатора новосозданный Офис программы Taste NY в Бруклине активизирует информационно-разъяснительную работу в активно посещаемых туристами местах и достопримечательностях г. Нью-Йорк с целью расширения экономических возможностей для сельскохозяйственных производителей штата Нью-Йорк.

Губернатор Куомо (Cuomo) уделяет открытию новых рынков и расширению возможностей для сельхозпроизводителей штата Нью-Йорк первостепенное внимание, и стремится максимально увеличить объемы бизнеса между производителями из Северного региона штата и потребителями из Южного региона в сфере многомиллиардного сельскохозяйственного производства штата. Это достигается за счет создания новых торговых площадок для сельскохозяйственных производителей, расширения способностей учреждений штата увеличивать закупки местной продукции и содействия установлению деловых связей для стимулирования экономического роста с одновременным сохранением поступлений от продаж на продовольственных рынках в казну штата Нью-Йорк.

В 2011 году Губернатор создал программу фермерских рынков «FreshConnect» для увеличения доступа к экологически чистым продуктам питания с местных фермерских хозяйств и решения проблемы ликвидации «продуктовых пустынь» в городских районах штата. Администрация вложила \$3,6 млн в создание продовольственных центров в населенных пунктах Канастота (Canastota), Кингстон (Kingston), Гротон (Groton), Кантон (Canton) и Риверхед (Riverhead), и таким образом обеспечила места, в которые фермеры могут доставить свою продукцию для обработки и последующей отправки в рестораны, магазины и непосредственно потребителям.

Губернатор также развернул одну из самых эффективных маркетинговых инициатив в истории штата Нью-Йорк — «Пробуй продукты из штата Нью-Йорк» (Taste NY) — цель которой заключается в популяризации сельскохозяйственной продукции штата Нью-Йорк мирового класса среди широких слоев потребителей посредством магазинов, мероприятий и специальных инициатив. Недавно он объявил следующий этап реализации инициативы «Пробуй продукты из штата Нью-Йорк» (Taste NY), который будет включать в себя обновленный веб-сайт, предусматривающий возможность закупок онлайн, открытие магазинов и установку торговых автоматов программы Taste NY во всех университетских городках SUNY и CUNY, расширение существующих предложений в рамках программы Taste NY на всех 27 дорожных комплексах Дорожного управления штата Нью-Йорк (State Thruway Authority), реализацию дополнительной продукции Taste NY через торговые автоматы, и запуск нового приложения для мобильных устройств.

Руководитель Департамента сельского хозяйства штата Ричард Болл (Richard A. Ball) сказал: «Как

фермеры, мы живем и работаем всего лишь в нескольких часах езды от крупнейшего потребительского рынка в мире — агломерации Большого Нью-Йорка. Перед фермерами открыты безграничные возможности освоения этого рынка, и нам остается только лишь создать более прочные связи. Я хотел бы поблагодарить Губернатора Куомо (Cuomo) и Вице-губернатора Даффи (Lt. Governor Duffy) за проведение этого важного саммита, который поможет расширить новые рынки для наших производителей и развивать экономику сельского хозяйства нашего штата».

Руководитель Службы общего назначения (Office of General Services) Розэнн Дестито (RoAnn Destito) подчеркнула: «Губернатор Куомо (Cuomo) отдал приоритет расширению объемов закупок пищевых продуктов от производителей из штата Нью-Йорк правительством штата и местными органами власти. В результате совместной работы с Департаментом сельского хозяйства и рынков (Ag and Markets), Департаментом исправительных учреждений и общественного контроля (DOCCS) и Управлением по вопросам психического здоровья (OMH), а также с нашими партнерами в Корнеллской Кооперативной службе пропаганды сельскохозяйственных знаний и внедрения достижений (Cornell Cooperative Extension), мы уже увеличили закупки выращенных и произведенных в штате Нью-Йорк товаров, включая яблоки, картофель, лук, капусту и йогурт. И мы планируем продолжить работу с организациями, учреждениями и школами, чтобы помочь им добавить в их меню еще больше продовольственных товаров из местных источников».

Президент и Генеральный директор корпорации Empire State Development Кеннет Адамс (Kenneth Adams) отметил: «Достигнутый на первом саммите производителей и потребителей сельскохозяйственной продукции (Farm to Table Summit) прогресс поможет укрепить связи между фермерами из Северного региона и Южным рынком и популяризировать сельскохозяйственную продукцию штата Нью-Йорк. Я благодарю Губернатора Куомо (Cuomo) и Вице-губернатора Даффи (Lieutenant Governor Duffy) за их неустанные усилия по развитию экономики сельского хозяйства нашего штата посредством таких инициатив, как «Пробуй продукты из штата Нью-Йорк» (Taste NY), Гранты для начинающих фермеров (New Farmers Grant Fund) и Саммиты производителей молочной продукции (Dairy Summits), которые помогают нашим фермерам и создают рабочие места».

###

Другие новости см. на веб-сайте [www.governor.ny.gov](http://www.governor.ny.gov)  
Штат Нью-Йорк | Executive Chamber | [press.office@exec.ny.gov](mailto:press.office@exec.ny.gov) | 518.474.8418

**We Work for the People**

Performance \* Integrity \* Pride